

IS200 Rev10 27/07/2026

Serie MONOS4/220

Automazione per cancelli battenti
Automation for swing gates

Istruzioni originali



ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR

ROGER® TECHNOLOGY

ATTENZIONE! Il presente manuale è destinato esclusivamente a personale qualificato; leggere attentamente le avvertenze generali consegnate unitamente al presente manuale.

WARNING! This manual is intended for qualified personnel only; carefully read the general warnings supplied with this manual.

ACHTUNG! Dieses Handbuch ist nur für qualifiziertes Personal bestimmt; lesen Sie sorgfältig die allgemeinen Warnhinweise, die diesem Handbuch beiliegen.

ATTENTION ! Ce manuel est destiné au personnel qualifié uniquement ; lisez attentivement les avertissements généraux fournis avec ce manuel.

¡ATENCIÓN! Este manual está dirigido exclusivamente a personal cualificado; lea atentamente las advertencias generales suministradas con este manual.

AVISO! Este manual destina-se apenas a pessoal qualificado; leia atentamente os avisos gerais fornecidos com este manual.

1 IT - Simbologia • EN - Symbols • DE - Symbole • FR - Symboles • ES - Símbolos • PT - Simbologia

	Pericolo generico - *Generic danger* - Allgemeine Gefahr - *Danger général* - Peligro genérico - *Perigo genérico*
	Pericolo tensione pericolosa - *Dangerous voltage risk* - Gefahr gefährlicher Spannung - *Danger par tension dangereuse* - Peligro tensión peligrosa - *Perigo de tensão perigosa*
	Informazioni utili - *Useful information* - Nützliche Informationen - *Informations utiles* - Información útil - *Informações úteis*
	Consultazione Istruzioni di installazione e d'uso - *Refer to the Installation and use instructions* - Konsultieren der Installations- und Bedienungsanweisungen - *Consultation des instructions d'installation et d'utilisation* - Consulta instrucciones de instalación y de uso - *Consulta Instruções de instalação e uso*
	Messa a terra - *Earth connection* - Verbindungsstelle der Erdung - *Mise à la terre* - Puesta a tierra - *Ligação à terra*
	Range di temperature - *Temperature range* - Temperaturbereich - *Températures admissible* - Rango de temperatura - *Temperatura admissível*
	Corrente alternata - *Alternating current* - Wechselstrom - *Courant alternatif* - Corriente alterna - *Corrente alternada* (AC)
	Corrente continua - *Direct current* - Gleichstrom - *Courant continu* - Corriente continua - *Corrente contínua* (DC)

2 IT - Descrizione prodotto • EN - Product description • DE - Beschreibung des Produkts • FR - Description du produit • ES - Descripción del producto • PT - Descrição do produto

Codice - *Code*	**Descrizione - *Description***
MONOS4/220	Motoriduttore elettromeccanico, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 4 m / *Electromechanical motor, irreversible for swing leaf gates with leaf lengths up to 4 m* / Elektromechanischer Getriebemotor, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 4 m / *Motoréducteur électromécanique, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 4 m* / Motorreductor electromecànico, irreversible, para cancelas batientes con hoja máxima de 4 m / *Motorredutor electromecânico, irreversível para portões com batente com portinhola até 4 m*

ATTENZIONE • WARNING • ACHTUNG • ATTENTION • ATENCIÓN • ATENÇÃO

Ai sensi delle normative vigenti e ai fini della sicurezza, se il cancello supera i 2,5 m di lunghezza con ante normali, i 2 m di lunghezza con ante piene e i 2 m di altezza si raccomanda l'uso dell'elettroserratura.

According to the legislation in force and for safety purposes, if the gate length exceeds 2.5 m with normal wings, 2 m with full wings and if its height exceeds 2 m, it is recommended to use an electric lock.

Nach den geltenden Vorschriften und aus Sicherheitsgründen, wenn das Tor 2,5 m Länge bei normalen Flügeln, 2 m Länge bei vollen Flügeln und 2 m Höhe überschreitet, wird empfohlen, das Elektroschloss zu verwenden.

Aux termes de la réglementation en vigueur et aux fins de la sécurité, si le portail dépasse 2,5 m de longueur avec des vantaux normaux, 2 m de longueur avec vantaux pleins et 2 m de hauteur, il est recommandé d'utiliser l'électroserrure.

Conforme a las normativas vigentes a los fines de la seguridad, si la cancela supera los 2,5 m de longitud con hojas normales, los 2 m de longitud con hojas ciegas y los 2 m de altura, se recomienda el uso de la electrocerradura.

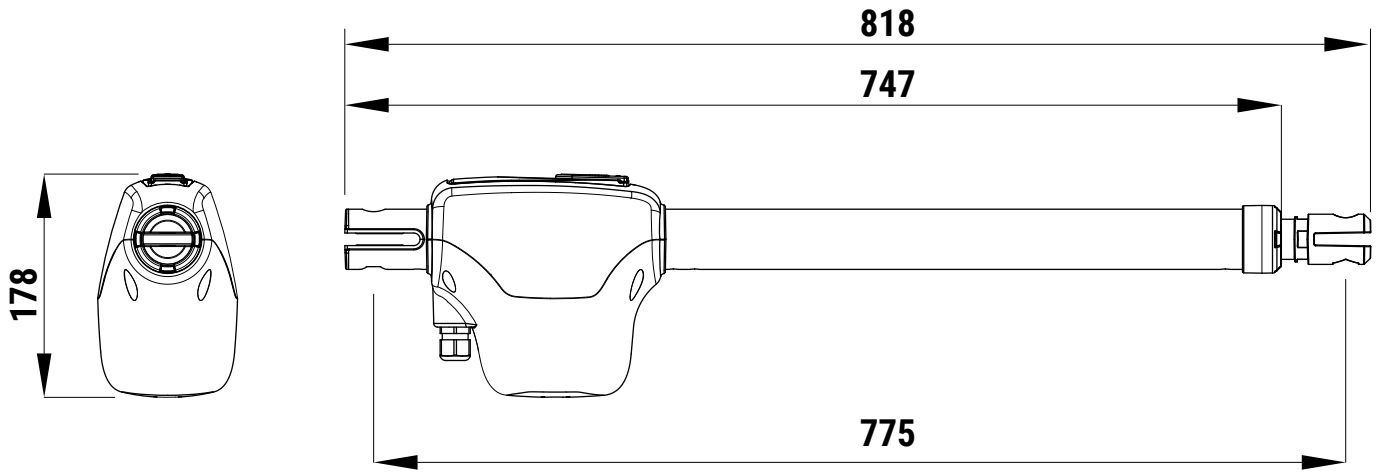
Nos termos das normativas em vigor e por razões de segurança, se o portão exceder 2,5 m de comprimento com folhas normais, 2 m de comprimento com folhas sólidas e 2 m de altura, recomenda-se usar a fechadura elétrica.

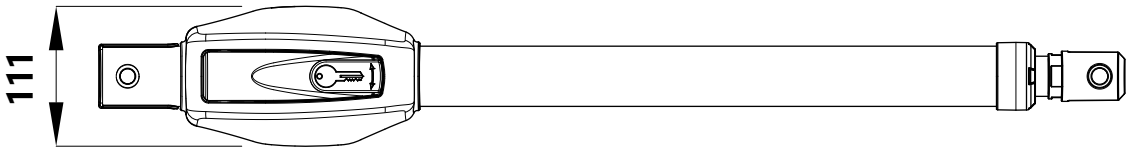
3 IT - Dati tecnici • EN - Technical Data • DE - Technische Daten • FR - Donnees Techniques • ES - Datos tecnicos • PT - Características técnicas

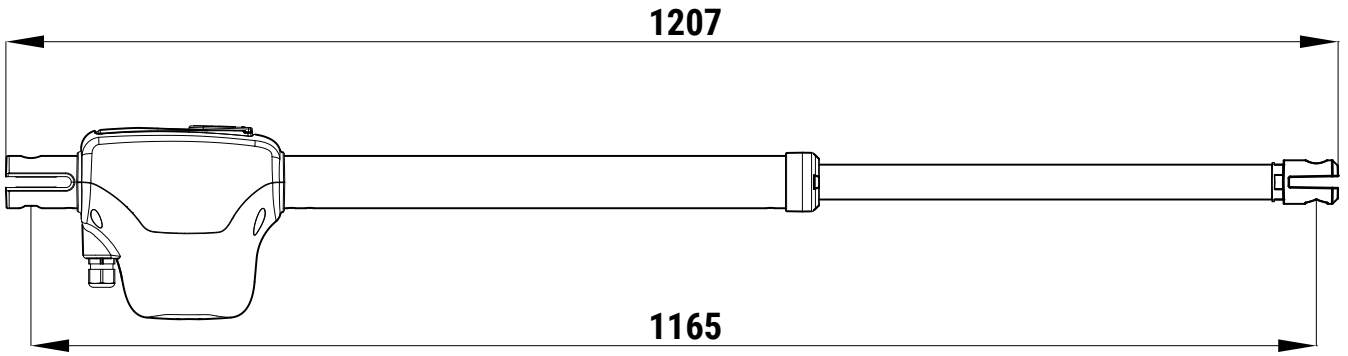
	MONOS4/220
Tipo attuatore / *Drive type* / Antriebtyp / *Type vérin* / Tipo actuador / *Tipo actuador*	IRREVERSIBILE / IR*REVERSIBLE*
Alimentazione di rete / Mains power supply / Stromversorgung / Alimentation de réseau / Alimentación de red / Alimentação de rede	230V~ 50Hz; 115V~ 60Hz
Potenza nonimale / *Rated power* / Nennleistung / *Puissance nominale* / Potencia nominal / *Potência nominal*	200 W
Spinta / *Trust* / Schub / *Poussee* / Empuje / *Impulso*	2400 N
Intermittenza / *Jogging* / *Aussetzender Betrieb* / *Intermittence* / *Intermitencia* / *Intermitência*	30 %
Termo protezione motore / Motor overload cutout / Überhitzungsschutz Motor / Thermoprotection moteur / Termoproteccion del motor / Protecção térmica do motor	140 °C
Velocità / *Speed* / Geschwindigkeit / *Vitesse* / Velocidad / *Velocidade*	1,66 cm/s
Tempo di apertura / *Opening time* / Öffnungszeit / *Temps d'ouverture* / Tiempo de apertura / *Tempo de abertura*	24 s (*)
Peso massimo anta consentito / *Maximum leaf weight* / Höchstgewicht Torflügel / *Poids maximal vantail consenti* / Peso máximo permitido de la hoja / *Peso máximo da portinhola permitido*	450 kg
Condensatore / Capacitor / Kondensator / Condensateur / Condensador / Condensador	10 µF
Lunghezza massima anta consentita / *Maximum leaf lenght* / Maximale Länge Torflügel / *Longueur maximale vantail consenti* / Longitud máxima de la hoja / *Comprimento máximo da portinhola*	4 m
Corsa / *Travel* / Hub / *Course* / Carrera / *Curso*	400 mm
Grado di protezione / *Degree of protection* / Schutzgrad / *Degré de protection* / Grado de protección / *Grau de proteção*	IP44
Temperatura di esercizio / *Working temperature* / Betriebstemperatur / *Temperature de service* / Temperatura de funcionamiento / *Temperatura de funcionamento*	-20°C +55°C
Pressione sonora durante l'uso / *Sound pressure during use* / Schalldruck Während der Verwendung / *Pression sonore pendant l'utilisation* / Presión sonora durante el uso / *Pressão sonora durante o uso*	<70dB(A)
Peso operatore / *Operator weight* / Gewicht des Bedieners / *Poids de l'opérateur* / Peso del operador / *Peso do operador*	6,35 kg
Centrale di comando / *Control unit* / Steuerung / *Centrale de commande* / Central de mando / *Central de mando*	H70/200AC

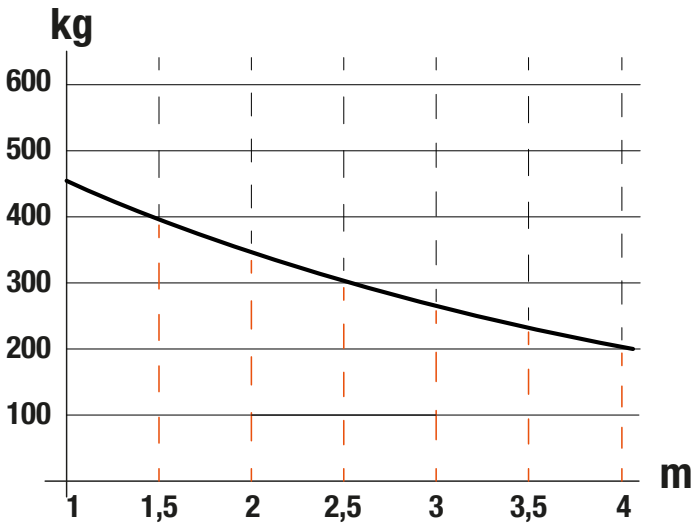
(*) I tempi di apertura sono da considerarsi indicativi, perché dipendenti dalle condizioni di installazione / The opening times are to be considered indicative, because they depend on the installation conditions / Die Öffnungszeiten sind indikativ, da sie von den Installationsbedingungen abhängen / Les temps d'ouverture doivent être considérés à titre indicatif, car ils dépendent des conditions d'installation / Los tiempo de apertura deben considerarse indicativos, ya que dependen de las condiciones de instalación / Os tempo de abertura devem ser considerados indicativos, porque dependem das condições de instalação.

4 IT - Dimensioni e diagramma di utilizzo • EN - Dimensions and diagram of use • DE -Abmessungen und Verwendungsdiagramm • FR - Dimensions et diagramme d'utilisation • ES - Dimensiones y diagrama de uso • PT - Dimensões e diagrama de utilização

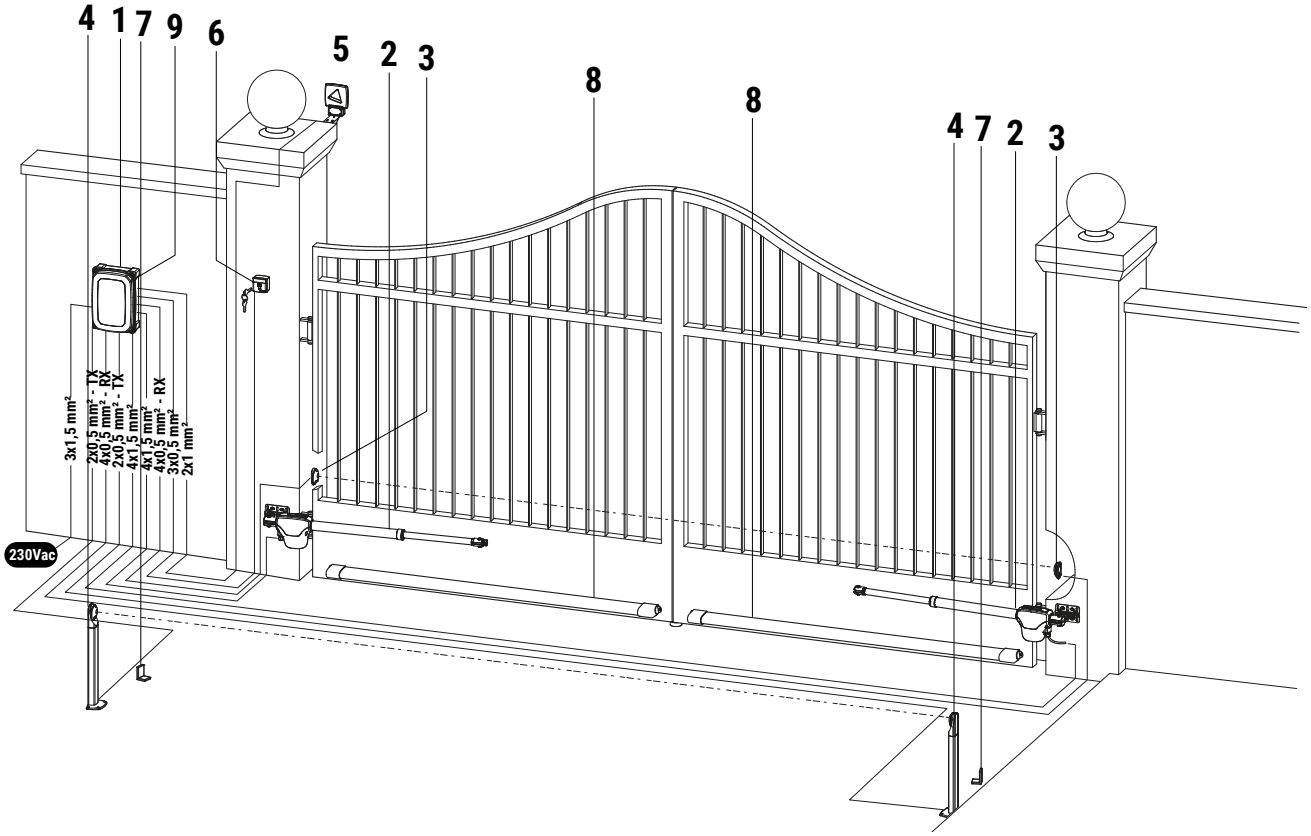








5 IT - Impianto tipo • EN - Typical installation • DE - Art der Installation • FR - Installation type • ES - Instalación básica • PT - Instalação tipo



1	H70/200AC	H07RN-F 3x1,5 mm²
2	MONOS4/220	4x1,5 mm² (max 20 m)
3	F2ES/F2S - TX	2x0,5 mm² (max 20 m)
	F2ES/F2S - RX	4x0,5 mm² (max 20 m)
4	F2ES/F2S - TX	2x0,5 mm² (max 20 m)
	F2ES/F2S - RX	4x0,5 mm² (max 20 m)
5	FIFTHY/230	2x1 mm² (max 10 m)
	Antenna	50 Ohm RG58 (max 10 m)
6	R85/60	3x0,5 mm² (max 20 m)
	H85/TTD - H85/TDS	2x0,5 mm² (max 30 m)
7	Fermi meccanici in apertura e chiusura / *Mechanical stops on opening and closing*	/
8	Bordo sensibile / *Sensitive edge*	/
9	Ricevitore radio CS/RX / *CS/RX radio receiver*	/

6 IT - Verifiche preliminari • EN - Preliminary checks • DE - Vorbereitungskontrollen • FR - Contrôles préliminaires • ES - Controles previos • PT - Controlos preliminares

- Verificare che la struttura del cancello sia robusta.
- Verificare che i cardini siano ben ingrassati e che il movimento sia fluido e regolare per tutta la sua corsa e senza attriti.
- Il MONOS4 NON è provvisto di finecorsa elettrici o fermi meccanici interni, è indispensabile prevedere sempre una battuta meccanica di arresto in apertura e chiusura ben fissata al suolo, dotata di un elemento elastico (esempio: gomma) che attutisca l'arrivo in battuta dell'anta.

- In funzione al modello da installare, agli spazi e agli ingombri presenti in sito e in funzione all'angolo di apertura desiderato, posizionare la staffa posteriore sul pilastro e verificare le misure di installazione indicate in tabella.
- Le misure [A] e [B] devono essere sempre compatibili con la corsa utile del pistone. Se la somma di [A]+[B] è maggiore della corsa massima, si deve accorciare la staffa posteriore, riducendo di conseguenza la misura [B].
  NOTA: per avere un movimento regolare del cancello, le misure [A] e [B] devono essere sempre maggiori della misura [F] di almeno 20-30 mm.
  La misura [F] indicata in tabella è stata calcolata ipotizzando un'anta di spessore 60 mm.
- **La punta del pistone deve convergere verso l'anta.**
- **Aprendo manualmente l'anta verificare che il pistone non vada in collisione con l'anta o il pilastro.**

- *Check that the structure of the gate is sturdy and in good condition.*
- *Check that the hinges are well greased and that the gate moves throughout its entire travel smoothly without impediment or friction.*
- *MONOS4 is NOT equipped with electrical limit devices or internal mechanical stops and thus it is mandatory to install mechanical stops at all times in the gate open and gate closed positions, anchored securely to the ground and with elastic damper elements (e.g.: rubber buffer) to attenuate the impact of the gate leaf against the stop.*

- *Depending on the model installed, on the available space and any obstacles existing in the installation site, and on the required angle of aperture, install the rear bracket on the pillar and the check that the installation measurements indicated in the table are correct.*
- *The measurements [A] and [B] must always be compatible with the maximum effective travel of the piston. If the sum of the values [A]+[B] is greater than the maximum travel, shorten the rear bracket to reduce measurement [B].*
  ***N.B**: for the gate to operate smoothly and correctly, the measurements [A] and [B] must always be approximately 20-30 mm greater than measurement [F]. The measurement [F] indicated in the table was calculated considering a gate leaf thickness of 60 mm.*
- ***The end of the piston rod must meet the gate leaf.***
- ***When opening the wing manually, check that the piston does not collide with the wing or the pillar.***

- Sicherstellen, dass die Struktur des Tors robust ist.
- Sicherstellen, dass die Angeln gut eingefettet sind und die Bewegung über den gesamten Torlauf flüssig und regelmäßig, ohne Reibungen erfolgt.
- MONOS4 verfügt über KEINE internen elektrischen Endschalter oder mechanischen Feststeller, daher muss stets ein mechanischer Anschlag in Öffnung und Schließung vorgesehen werden, der fest am Boden verankert ist und über ein elastisches Element (z.B.: Gummi) verfügt, das den Anschlag des Torflügels dämpft.

- Je nach zu installierendem Modell, Raum und Platzbedarf vor Ort sowie gewünschtem Öffnungswinkel, den hinteren Bügel auf dem Pfeiler positionieren und die in der Tabelle angegebenen Installationsmaße überprüfen.
- Die Maße [A] und [B] müssen immer mit dem Arbeitshub des Kolbens kompatibel sein. Wenn die Summe von [A]+[B] größer ist als der Maximalhub, muss man den hinteren Bügel verkürzen und demzufolge das Maß [B] reduzieren.
  HINWEIS: Damit das Tor sich regelmäßig bewegt, müssen die Maße [A] und [B] immer um mindestens 20-30 mm größer sein als das Maß [F].
  Das in der Tabelle angegebene Maß [F] wurde unter Annahme eines Torflügels von 60 mm Dicke berechnet.
- **Die Spitze des Kolbens muss zum Flügel gerichtet sein.**
- **Den Flügel von Hand öffnen und sicherstellen, dass der Kolben nicht mit dem Flügel oder dem Pfeiler zusammenstößt.**

- *Vérifier que la structure du portail soit robuste.*
- *Vérifier que les gonds soient bien graissés et que le mouvement soit fluide et régulier sur toute la course et sans frottements.*
- *MONOS4 N'est PAS pourvu de fins de course électriques ou de butées mécaniques, il est indispensable de toujours prévoir une butée mécanique d'arrêt en ouverture et fermeture bien fixée au sol, dotée d'un élément élastique (exemple : caoutchouc) qui amortisse l'arrivée en butée du vantail.*

- *En fonction du modèle à installer, des espaces et des encombrements présents sur place et en fonction de l'angle d'ouverture souhaité, placer l'étrier arrière sur le pilier et vérifier les cotes d'installation indiquées dans le tableau.*
- *Les cotes [A] et [B] doivent toujours être compatibles avec la course utile du piston. Si la somme [A]+[B] est supérieure à la course maximale, raccourcir l'étrier arrière, en réduisant de conséquence la cote [B].*
  ***REMARQUE**: pour obtenir un mouvement régulier du portail, les cotes [A] et [B] doivent toujours être supérieures à la cote [F] d'au moins 20-30 mm. La cote [F] indiquée dans le tableau a été calculée en supposant un vantail d'une épaisseur de 60 mm.*
- ***La pointe du piston doit converger vers le vantail.***
- ***En ouvrant manuellement le vantail vérifier si le piston heurte ce dernier ou le pilier.***

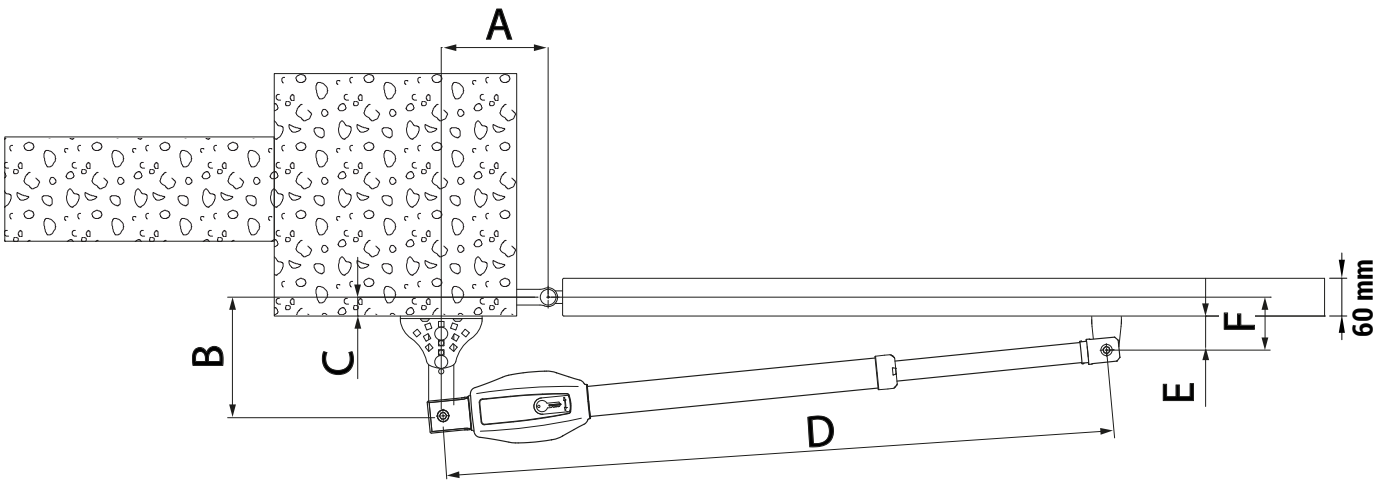
- Compruebe que la estructura de la cancela sea sólida.
- Compruebe que los goznes estén bien engrasados y que el movimiento sea fluido y regular en toda su carrera y no presente roces.
- MONOS4 NO está equipado con finales de carrera eléctricos o topes mecánicos internos; siempre es indispensable prever un tope mecánico de detención para la apertura y el cierre, bien fijado al suelo, dotado de un elemento elástico (ejemplo: goma) que amortigüe la llegada de la hoja contra el tope al cerrarse.

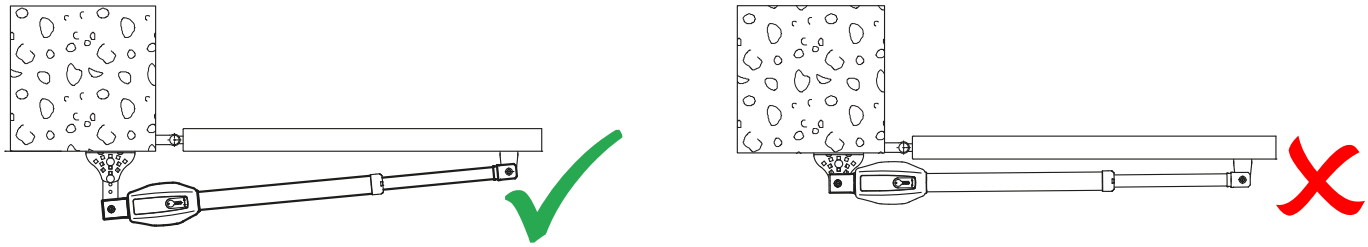
- En función del modelo que se ha de instalar, del espacio y las dimensiones que se encuentran in situ y en función del ángulo de apertura deseado, coloque el estribo trasero sobre el pilar y consulte las medidas de instalación que figuran en la tabla.
- Las medidas [A] y [B] siempre han de ser compatibles con la carrera útil del pistón. Si la suma de [A]+[B] es superior a la carrera máxima, se deberá acortar el estribo trasero, reduciendo por tanto la medida [B].
  NOTA: para que el movimiento de la cancela sea constante, las medidas [A] y [B] siempre han de ser superiores a la medida [F] al menos 20-30 mm.
  La medida [F] que se indica en la tabla se ha calculado tomando como referencia una hoja de 60 mm de espesor.
- **La punta del pistón ha de converger hacia la hoja.**
- **Abriendo manualmente la hoja, controle que el pistón no choque con la hoja o el pilar.**

- *Verifique se a estrutura do portão é resistente.*
- *Verifique se as dobradiças estão adequadamente lubrificadas e se o movimento é fluido e regular durante todo o seu curso sem atritos.*
- *O MONOS4 NÃO é equipado com fim de curso elétrico ou com retentores mecânicos internos, é essencial sempre preparar um batente mecânico de parada na abertura e fechamento firmemente fixado ao solo, equipado com um elemento elástico (exemplo: borracha) que amortecerá a chegada em batente da folha.*

- *Em função ao modelo a ser instalado, aos espaços e às dimensões presentes no local e, dependendo do ângulo de abertura desejado, coloque o suporte traseiro no pilar e verifique as medidas de instalação indicadas na tabela.*
- *As medidas [A] e [B] deverão sempre ser compatíveis com o curso útil do pistão. Se a soma de [A] + [B] for maior do que o curso máximo, é necessário*
- *encurtar o suporte posterior, reduzindo assim a medida [B].*
  ***NOTA**: para ter um movimento regular do portão, as medidas [A] e [B] tem de ser sempre maiores do que a medida [F] de pelo menos 20-30 mm. A medida [F] apresentada na tabela foi calculada considerando uma espessura da portinhola de 60 mm.*
- ***A ponta do pistão tem que convergir com o sentido da folha.***
- ***Ao abrir a porta manualmente, verifique se o pistão não colide com a folha ou com o pilar.***

MONOS4/220 (Corsa massima/Max run = 400 mm)							
A	**B**	**C**	**D (min)**	**D (max)**	**E**	**F**	**α (max)**
110	180	57	870	1165	50	80	95°
110	210	87	840	1165	50	80	95°
120	150	27	893	1165	50	80	95°
120	200	77	839	1165	50	80	95°
130	130	7	893	1165	50	80	100°
150	130	7	860	1165	50	80	105°
150	150	27	840	1165	50	80	105°
150	200	77	796	1165	50	80	100°
160	150	27	817	1165	50	80	110°
160	160	37	817	1165	50	80	105°





7 IT - Fissaggio staffe • EN - Brackets fastening • DE - Befestigung der Bügel • FR - Fixation des étriers • ES - Fijación de los estribos • PT - Fixação dos suportes

1. Definire l'altezza di fissaggio del pistone dal suolo (fig. 1).
2. Fissare la staffa posteriore (fig. 4) in bolla come da misure di installazione [A] e [B] indicate al paragrafo 6.
   - Su pilastri in muratura utilizzare le staffe predisposte per il tipo di materiale con tasselli e viti adeguate.
   - Su pilastri in ferro saldare la staffa.
3. Sbloccare il pistone e con cancello completamente chiuso posizionare la staffa anteriore, rispettando le misure [D] e [E].
4. Assicurarsi che il pistone non sia completamente a finecorsa. È consigliato lasciare un extra corsa di 30 mm in chiusura e 15 mm in apertura, per evitare che lo stelo vada in battuta meccanica all'interno del tubo (fig. 3).
5. Fissare la staffa anteriore in bolla all'anta del cancello (fig. 4).

NOTA: Il costruttore non può essere ritenuto in alcun modo responsabile dei danni provocati dal mancato rispetto delle quote indicate al paragrafo 6.

1. Determine the piston fixing height from the ground (fig. 1).
2. Fasten the rear bracket (fig. 4) in a perfectly level position and in accordance with the installation measurements indicated in paragraph 6.
   - *For masonry/cement pillars, use the specific masonry brackets with suitable anchor bolts and screws.*
   - *With steel pillars, weld the bracket in place.*

3. Release the piston and, with the gate completely closed, fit the front bracket, observing the measurements [D] and [E].
4. Make sure that the piston has not fully reached the limit stop. It is recommended to leave an additional 30 mm travel for closing and 15 mm for opening, to prevent the rod from reaching the mechanical stop inside the tube (fig. 3).
5. Fasten the front bracket in a perfectly level position relative to the gate (fig. 4).

NOTE: The manufacturer cannot be deemed liable in any way for damages caused by failure to observe the measurements indicated at paragraph 6.

1. Die Höhe der Befestigung des Kolbens vom Boden festlegen (Abb. 1).
2. Den hinteren Bügel (Abb. 4) nivelliert nach den im Abschnitt 6 angegebenen Installationsmaßen befestigen.
   - Bei gemauerten Pfeilern die für dieses Material vorgesehenen Bügel mit geeigneten Dübeln und Schrauben verwenden.
   - Bei Eisenpfeilern den Bügel anschweißen.
3. Den Kolben lösen und bei komplett geschlossenem Tor den vorderen Bügel unter Beachtung der Maße [D] und [E] anbringen.
4. Sicherstellen, dass der Kolben nicht komplett am Endschalter ist. Es wird empfohlen, bei der Schließung einenExtra-Hub von ca. 30 mm beim Schließen und 15 mm beim Öffnen lassen, um zu vermeiden, dass der Schaft im Inneren des Rohrs an den mechanischen Anschlag gelangt (Abb. 3).
5. Den vorderen Bügel waagerecht ausgerichtet am Torflügel befestigen (Abb. 4).

HINWEIS: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch die Missachtung der in Abschnitt 6 angegebenen Maße entstehen könnten.

1. Définir la hauteur de fixation du piston du sol (fig. 1).
2. Fixer l'étrier arrière (fig. 4) à niveau conformément aux cotes d'installation indiquées au paragraphe 6.
   - *Sur les piliers en maçonnerie, utiliser les étriers prédisposés pour le type de matériau avec chevilles et vis appropriées.*
   - *Sur les piliers en fer, souder l'étrier.*

3. Débloquer le piston et avec le portail complètement fermé placer l'étrier, en respectant les mesures [D] et [E].
4. Vérifier si le piston est complètement en fin de course. Il est recommandé de laisser une réserve de dépassement de 30 mm à la fermeture et de 15 mm à l'ouverture, pour éviter que la tige soit en butée mécanique à l'intérieur du tuyau (fig. 3).
5. Fixer l'étrier avant à niveau avec le vantail du portail (fig. 4).

REMARQUE : Le fabricant ne peut être considéré en aucune façon responsable des dommages provoqués par le non-respect des dimensions indiquées au paragraphe 6.

1. Defina la altura de fijación del pistón desde el suelo (fig. 1).
2. Fije el estribo trasero (fig. 4) a plomo según las medidas de instalación indicadas en el apartado 6.
   - En pilares de hormigón utilice los estribos preinstalados para el tipo de material con tacos y tornillos adecuados.
   - Suelde el estribo en los pilares de hierro.
3. Desbloquee el pistón y, con la cancela completamente cerrada, coloque el estribo delantero, respetando las medidas [D] y [E].
4. Asegúrese de que el pistón no se encuentre completamente en el final de carrera. Se recomienda dejar una sobrecarrera de 30 mm, en el cierre, y de 15

mm, en la apertura, para evitar que el vástago se detenga en el tope mecánico dentro del tubo (fig. 3).
5. Fije el soporte delantero nivelado con la hoja de la cancela (fig. 4).

NOTA: El fabricante no puede considerarse, de ningún modo, responsable por los daños provocados en caso de que no se respeten las cotas indicadas en el apartado 6.

1. Defina a altura de fixação do pistão a partir do solo (fig. 1).
2. Fixe o suporte traseiro (fig. 4) com um nível de bolha conforme as medidas de instalação indicadas no parágrafo 6.
- *Em pilares de alvenaria use os suportes adequados para o tipo de material com buchas e parafusos apropriados.*
- *Em pilares de ferro solde o suporte.*

3. Desbloqueie o pistão e, com o portão completamente fechado, posicione o suporte dianteiro, respeitando as medidas [D] e [E].
4. Certifique-se de que o pistão não está completamente no fim de curso. Recomenda-se que deixe um curso extra de 30 mm no fechamento e 15 mm na abertura, para evitar que a haste entre em batente mecânico dentro do tubo (fig. 3).
5. Fixe o suporte dianteiro ao nível com a folha do portão (fig. 4).

NOTA: O fabricante não pode ser responsabilizado de forma alguma por danos causados pelo descumprimento das medidas indicadas no parágrafo 6.

Fig. / Abb. 1

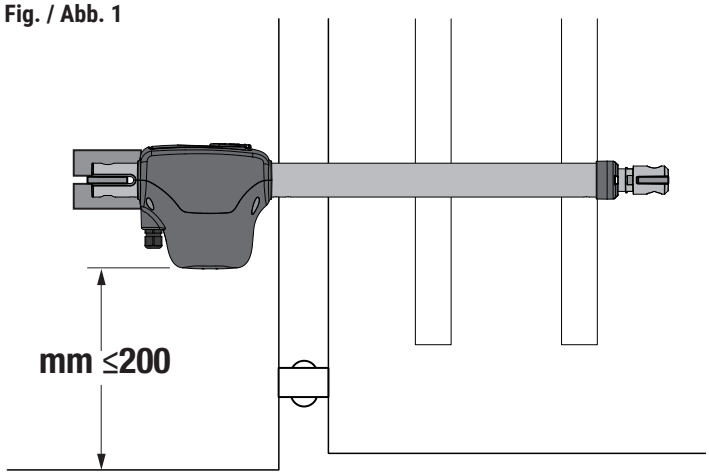
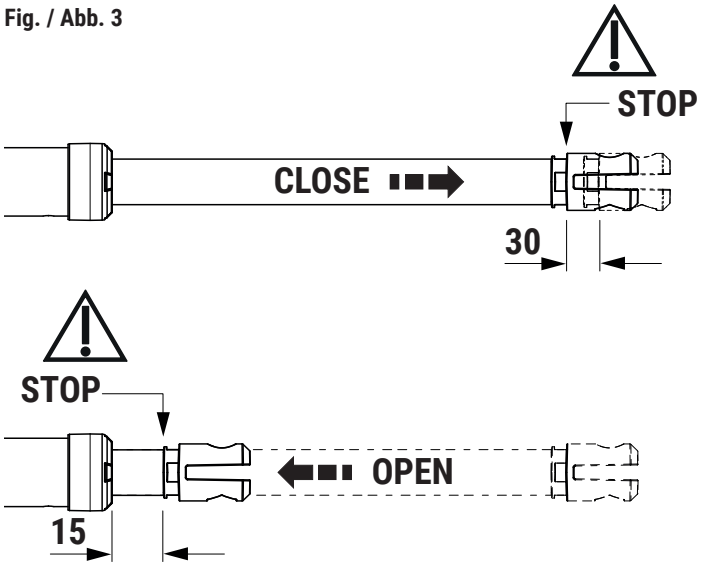


Fig. / Abb. 3



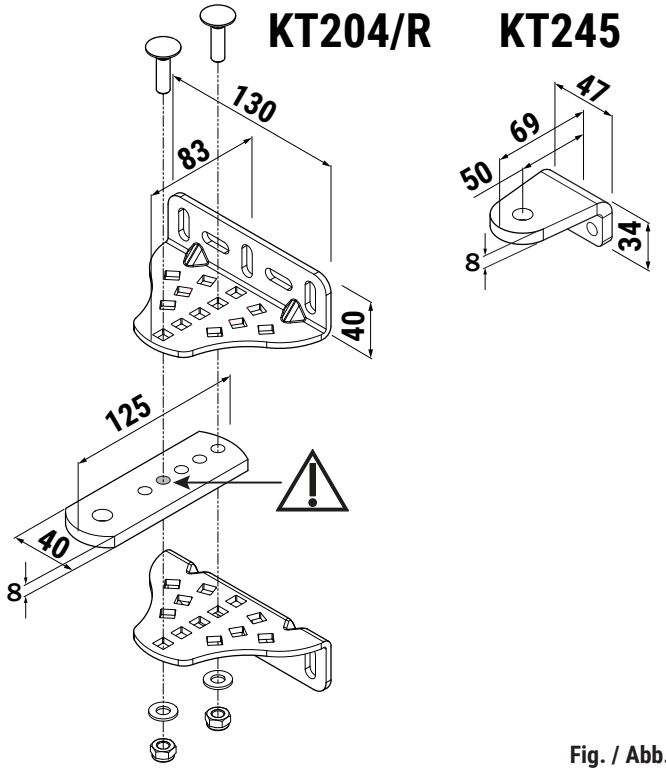


Fig. / Abb. 2

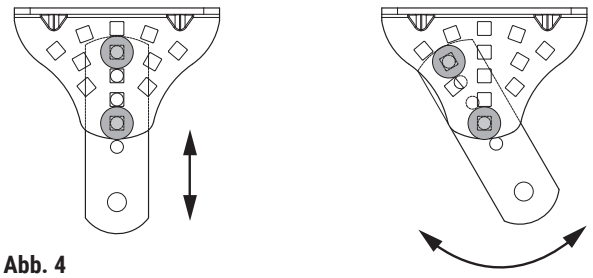


Fig. / Abb. 4

8 IT - Installazione automazione • EN - Automation installation • DE - Installation des Antriebs • FR - Installation d'automatisation • ES - Instalación de automatización • PT - Instalação de automatização

- Il pistone **MONOS** può essere installato indifferentemente a destra o a sinistra.
- Fissare il pistone alla staffa posteriore e a quella anteriore **lubrificando i punti di rotazione (fig. 5).**
- **Stringere le viti adeguatamente in modo da lasciare la tolleranza necessaria per una corretta rotazione dei perni.**
- Muovendo manualmente il cancello verificare che tutta la corsa sia regolare e senza attriti.

- *The **MONOS** piston may be installed on the right or left hand side.*
- *Fasten the piston to the rear bracket and to the front bracket, **lubricating the pivot points (fig. 5).***
- ***Tighten the screws properly, so as to allow the necessary tolerance for a correct rotation of the pivots.***
- *Move the gate manually and check that it moves smoothly throughout its entire travel without impediment or friction.*

- Der Kolben **MONOS** kann unterschiedslos rechts oder links installiert werden.
- Den Kolben am hinteren Bügel und am vorderen Bügel befestigen, dabei **die Rotationspunkte schmieren (fig. 5).**
- **Die Schrauben so fest anziehen, dass die für eine korrekte Drehung der Stifte erforderliche Toleranz eingehalten wird.**
- Das Tor von Hand bewegen und prüfen, dass sein Lauf regelmäßig und reibungslos erfolgt.

- *Le piston **MONOS** peut être installé indifféremment à droite ou à gauche.*
- *Fixer le* piston à l'étrier arrière et l'étrier avant en **lubrifiant les points de rotation *(fig. 5).***

- ***Ses vis convenablement de façon à laisser la tolérance nécessaire pour une bonne rotation des axes.***
- *Tout* en actionnant manuellement le portail, vérifier que toute la course soit régulière et dépourvue de frottements.

- El pistón **MONOS** puede instalarse tanto a la derecha como a la izquierda.
- Fije el pistón al estribo trasero y al delantero **lubricando los puntos de rotación (fig. 5).**
- **Apriete los tornillos adecuadamente a los fines de dejar la tolerancia necesaria para la correcta rotación de los pernos.**
- Moviendo a mano la cancela, compruebe que toda la carrera sea homogénea y no presente roces.

- *O pistão **MONOS** pode ser instalado quer no lado direito quer no lado esquerdo.*
- *Aperte os parafusos adequadamente para deixar a tolerância necessária para uma **rotação correta dos pinos (fig. 5).***
- ***Fixe o pistão ao suporte traseiro e ao dianteiro lubrificando as articulações.***
- *Movendo manualmente o portão verifique se todo o curso é regular e sem atritos.*

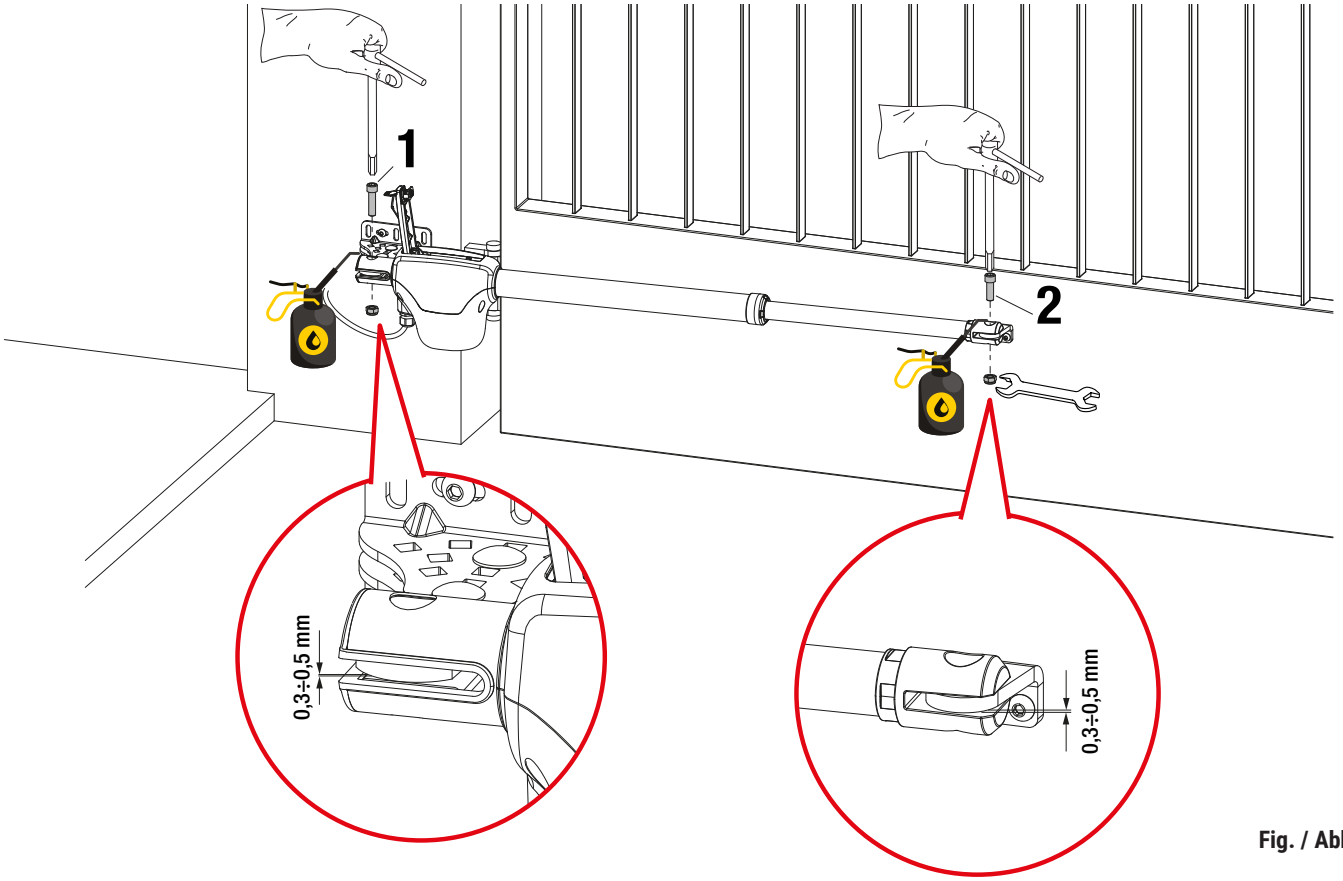


Fig. / Abb. 5

9 IT - Collegamenti elettrici • EN - Electrical connections • DE - Elektrische Anschlüsse • FR - Raccordements électriques • ES - Conexiones eléctricas • PT - Ligações elétricas

1. Svitare le quattro viti inferiori e togliere il coperchio.
2. Svitare il passacavo (fig. 6).
3. Inserire il cavo di alimentazione attraverso il passacavo (fig. 7).

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore o un sezionatore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale con soglia di 0,03 A ed una protezione di sovracorrente adeguati nell'osservanza della Buona Tecnica ed in ottemperanza alle norme vigenti.
Quando richiesto, collegare l'automazione ad un efficace impianto di messa a terra ⏚ eseguito come indicato dalle vigenti norme di sicurezza.

4. Collegare il cavo di alimentazione 4x1,5 mm^2 al connettore posto sotto al guscio superiore del MONOS4 (fig. 8).
5. È OBBLIGATORIO per la messa in funzione del MONOS4, eseguire il collegamento di messa a terra (fig. 8).
6. All'interno del MONOS4 non è possibile alloggiare il condensatore, pertanto va collegato e posizionato all'interno della centrale di comando.

I collegamenti degli accessori e il collaudo dei motoriduttori **MONOS** sono illustrati nel manuale di installazione della centrale di comando **H70/200AC**.

1. Unscrew the four lower screws and remove the cover.
2. Unscrew the cable gland (fig. 6).
3. Insert the power cable through the cable gland (fig. 7).

A switch or an omnipolar cut-off switch with a contact opening of at least 3 mm must be installed on the mains power line.
Ensure that an adequate residual current circuit breaker with a threshold of 0.03 A and a suitable over-current cut-out are installed ahead of the electrical installation in accordance with best practices and in compliance with applicable legislation.
When requested, connect the automation to an effective earthing system ⏚ that complies with current safety standards.

4. Connect the 4x1,5 mm^2 power cable to the connector located on the upper shell of the MONOS4 (fig. 8).
5. To start the MONOS4 device, it is MANDATORY to perform the earthing connection (fig. 8).
6. The condenser cannot be fitted inside the MONOS4 device, thus it should be connected and placed inside the control unit.

*The accessory connections and the **MONOS** gear motor tests are illustrated in the installation manual of the **H70/200AC** control unit.*

1. Die vier unteren Schrauben lösen und den Deckel entfernen.
2. Die Kabeldurchführung lösen (Abb. 6).
3. Das Stromkabel durch die Kabeldurchführung einführen (Abb. 7).

Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter oder Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm einbauen.
Prüfen, ob sich vor der Elektroanlage ein geeigneter Fehlerstromschutzschalter mit Schwellenwert 0,03 A und Überstromschutz befinden, unter Beachtung der technischen Regeln und der geltenden Normen.
Falls vorgeschrieben, den Antrieb an eine wirksame und den Sicherheitsnormen entsprechende Erdungsanlage ⏚ anschließen.

4. Das Stromkabel 4X1,5 mm² mit dem Steckverbinder unter der oberen Schale von MONOS4 verbinden (Abb. 8).
5. Für die Inbetriebnahme von MONOS4 ist es Pflicht den Erdungsanschluss (Abb. 8).
6. Im Inneren von MONOS4 ist es nicht möglich, den Kondensator unterzubringen, daher muss er im Inneren des Steuergeräts angeschlossen und angebracht werden.

Die Anschlüsse des Zubehörs und die Abnahmeprüfung der Getriebemotoren **MONOS** werden im Installationshandbuch des Steuergeräts **H70/200AC** dargestellt.

1. Dévisser les quatre vis inférieures et enlever le couvercle.
2. Dévisser le passe-câble (fig. 6).
3. Introduire le câble d'alimentation à travers le passe-câble (fig. 7).

Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur ou un dispositif de coupure omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.
Vérifier qu'un disjoncteur différentiel avec un seuil de 0,03 A et une protection contre la surintensité adéquats sont installés en amont de l'installation électrique, selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.
Si nécessaire, raccorder l'automatisme à une installation efficace de mise à la terre ⏚, exécutée conformément aux normes de sécurité en vigueur.

4. Brancher le câble d'alimentation 4x1,5 mm² au connecteur situé sous la coquille supérieure du MONOS4 (fig. 8).
5. Il est OBLIGATOIRE, pour la mise en marche du MONOS4, de brancher l'installation de mise à la terre *(fig. 8)*.
6. À l'intérieur du MONOS4 il n'est pas possible de loger le condenseur, il va donc être branché et placé à l'intérieur de la centrale de commande.

*Les branchements des accessoires et l'essai des motoréducteurs **MONOS** sont illustrés dans le manuel d'installation de la centrale de commande **H70/200AC**.*

1. Desenrosque los cuatro tornillos inferiores y quitar la tapa.
2. Desenrosque el pasacable (fig. 6).
3. Introduzca el cable de alimentación a través del pasacable (fig. 7).

Monte un interruptor/seccionador omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm en la red de alimentación eléctrica.
Compruebe que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial con umbral de 0,03 A y una protección de sobrecorriente adecuados, en conformidad con las prácticas de la buena técnica y las normativas vigentes.
Cuando sea necesario, conecte el automatismo a una instalación de puesta a tierra ⏚ eficaz realizada según la normativa vigente en materia de seguridad.

4. Conecte el cable de alimentación 4x1,5 mm² al conector ubicado debajo de la envolvente superior de MONOS4 (fig. 8).
5. Para poner en funcionamiento MONOS4, ES OBLIGATORIO realizar la conexión de puesta a tierra (fig. 8).
6. Dentro de MONOS4, no es posible alojar el condensador, por lo tanto, debe conectarse y colocarse en el interior de la central de mando.

Las conexiones de los accesorios y la prueba de los motorreductores **MONOS** se ilustran en el manual de instalación de la central de mando **H70/200AC.**

1. Afrouxe os quatro parafusos inferiores e remova a tampa.
2. Afrouxe o passa-cabo (fig. 6).
3. Insira o cabo de alimentação através do passa-cabo (fig. 7).

Prepare na rede de alimentação um interruptor ou um seccionador unipolar com distância de abertura dos contatos igual, ou superior a 3 mm.
Verifique se, a montante da instalação elétrica, há um interruptor diferencial com limiar de 0,03 A e uma proteção de sobrecarga de acordo com os critérios da Boa Técnica e em conformidade com as normas em vigor.
Quando exigido, ligue a automação a um sistema de ligação à terra ⏚ eficiente realizado em conformidade com as normas de segurança em vigor.

4. Ligue o cabo de alimentação de 4x1,5 mm² ao conector localizado sob a parte superior do MONOS4 (fig. 8).
5. É OBRIGATÓRIO para a colocação em funcionamento do MONOS4, realizar a ligação à terra (fig. 8)
6. Dentro do MONOS4 não é possível alojar o condensador, portanto, ele deve ser conectado e colocado dentro da central de comando.

*As conexões dos acessórios e teste dos motorredutores **MONOS** são ilustrados no manual de instalação da central de comando **H70/200AC.***

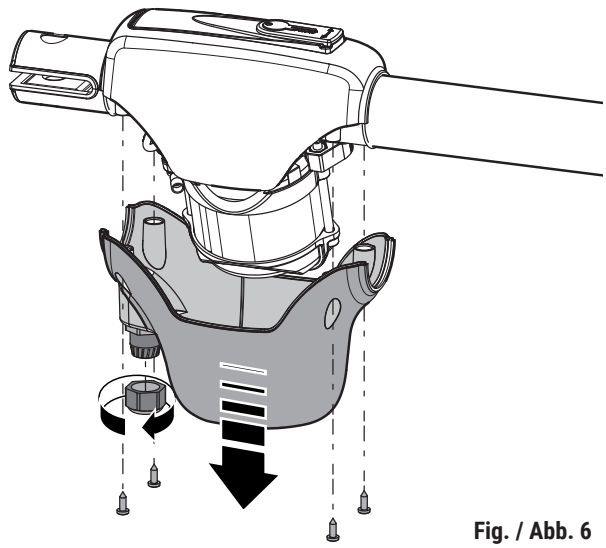


Fig. / Abb. 6

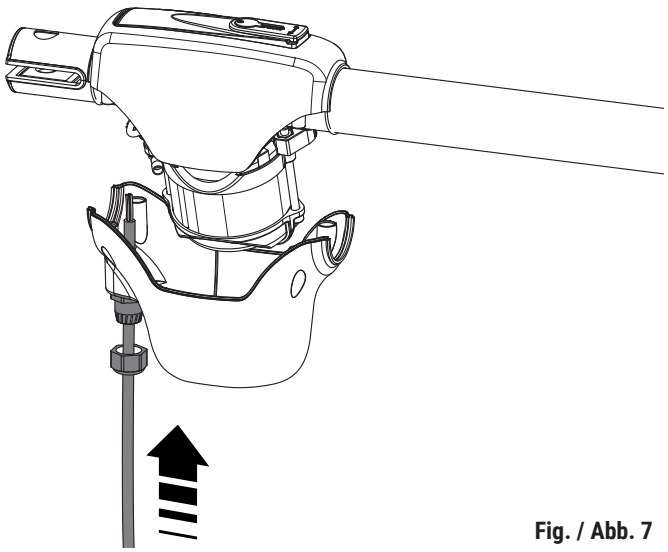
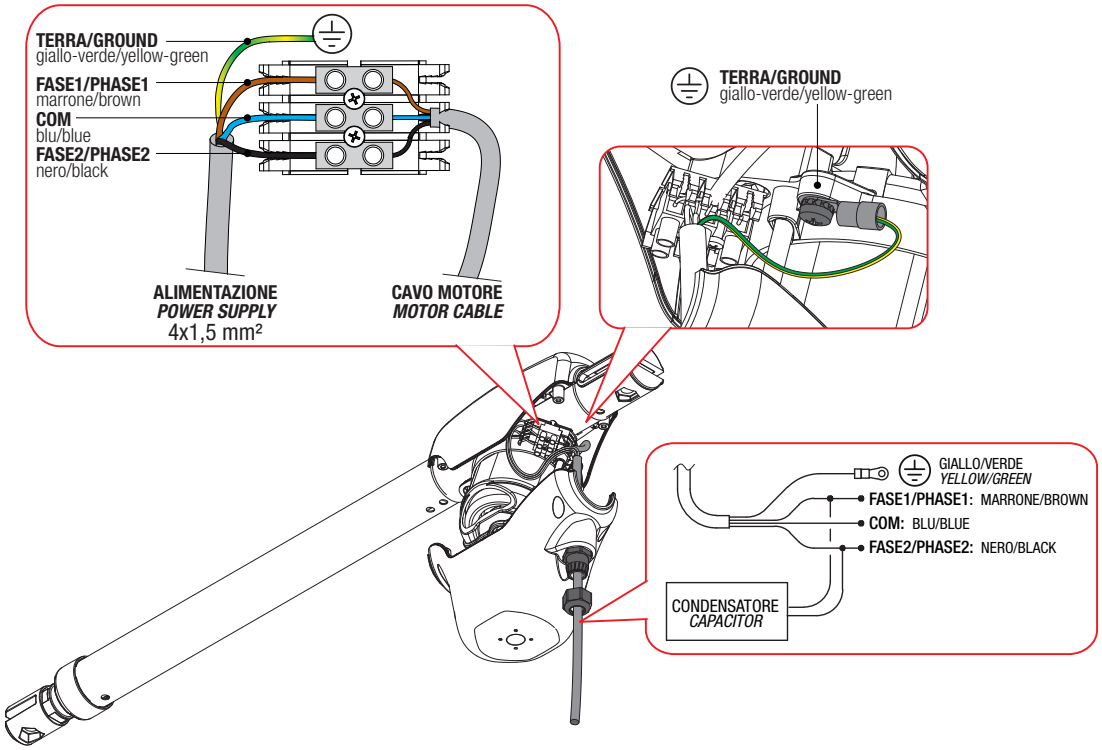


Fig. / Abb. 7

Fig. / Abb. 8



10 IT - Manutenzione periodica • EN - Periodical maintenance • DE - Regelmäßige Wartung • FR - Entretien périodique • ES - Mantenimiento periódico • PT - Manutenção periódica

NOTA: Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale di emergenza della porta o cancello motorizzato e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso. L'installatore deve redigere il registro di manutenzione nel quale dovrà indicare tutti gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria effettuati.
Effettuare degli interventi periodici di manutenzione.
Togliere l'alimentazione di rete per evitare possibili situazioni di pericolo.
- controllare visivamente che il cancello, le staffe di fissaggio e la struttura esistente abbiano la necessaria robustezza meccanica e siano in buone condizioni.
- verificare lo stato di deterioramento di tutti i materiali. In particolare, verificare lo stato di erosione o di ossidazione delle parti strutturali.
- sostituire le parti che non forniscono sufficienti garanzie.
- verificare le viti di fissaggio e il loro corretto serraggio.
- pulire e lubrificare i perni di rotazione e i cardini del cancello.
- verificare manualmente che il movimento del cancello sia regolare e privo di attriti.

Ridare alimentazione di rete.
- verificare il corretto intervento delle sicurezze e di tutte le funzioni di comando.
- verificare il corretto funzionamento del rilevamento ostacoli.
- verificare che le situazioni pericolose siano salvaguardate dalla limitazione delle forze ai sensi della normativa EN 12445.

NOTE: Only use original spare parts when repairing or replacing products.
The installer must provide the user with complete instruction for using the motorised door or gate in automatic, manual and emergency modes, and must hand the operating instructions to the user of the installation upon completion. The installer must compile the maintenance log book in which all scheduled and unscheduled maintenance operations performed must be indicated.
The installation must be subject to regular maintenance.
Cut off the mains power to prevent any risk of accident or injury.
- *visually check that the gate, the fastening brackets and the existing structure have the mechanical sturdiness required and that they are in good conditions.*
- *check all parts for wear and deterioration. In particular, check all structural parts for wear and corrosion.*
- *replace any parts not in an adequate condition to ensure continued correct operation.*
- *check the condition and tightness of all fastener screws.*
- *clean and lubricate the gate pivot pins and hinges.*
- *manually check that the gate moves smoothly and without impediment.*

Reconnect the mains power.
- *check that the safety devices and all the control functions work correctly.*
- *check that the obstacle detection function works correctly.*
- *check that the force limiting function prevent potentially dangerous situations in compliance with the standard EN 12445.*

HINWEIS: Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.
Der Installateur muss alle Informationen zum automatischen, manuellen und Not-Betrieb des Tors liefern und dem Benutzer der Anlage die Gebrauchsanleitung übergeben. Der Installateur muss das Register der Wartungsarbeiten erstellen, in dem alle durchgeführten ordentlichen und außerordentlichen Wartungseingriffe zu vermerken sind.
Regelmäßige Wartungsarbeiten durchführen.
Netzstromversorgung trennen, um mögliche Gefahrensituationen zu vermeiden.
- Auf Sicht prüfen, ob das Tor, die Befestigungsbügel und die vorhandene Struktur eine ausreichende mechanische Festigkeit aufweisen und sich in einem guten Zustand befinden.
- Den Zustand aller Materialien überprüfen. Insbesondere die Erosion oder Oxidation der strukturellen Teile prüfen.
- Die Teile, die nicht ausreichend sicher erscheinen, austauschen.
- Die Befestigungsschrauben und ihren korrekten Anzug prüfen.
- Die Drehstifte und Scharniere des Tors reinigen und schmieren.
- Von Hand prüfen, ob das Tor leichtgängig und reibungslos läuft.

Die Netzstromversorgung wiederherstellen.

- Die korrekte Auslösung der Sicherheitseinrichtungen aller Steuerfunktionen prüfen.
- Die korrekte Funktion der Hinderniserkennung prüfen.
- Sicherstellen, dass Gefahrensituationen durch die Beschränkung der Kräfte gemäß Richtlinie EN 12445 geschützt sind.

REMARQUE : Pour l'éventuelle réparation ou remplacement des produits, seules des pièces de rechange originales devront être utilisées.
L'installateur doit fournir les informations relatives au fonctionnement automatique et manuel d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre à l'utilisateur de l'installation les consignes d'utilisation. L'installateur doit rédiger le registre d'entretien dans lequel il devra indiquer toutes les interventions d'entretien ordinaire et extraordinaire effectuées.
Effectuer des interventions périodiques d'entretien.
Couper l'alimentation de réseau pour éviter les possibles situations de danger.
- *vérifier visuellement que le portail, les pattes de fixation et la structure existante ont la résistance mécanique nécessaire et sont en bon état.*
- *vérifier l'état de détérioration de tous les matériaux. En particulier, vérifier l'état d'érosion ou d'oxydation des pièces structurelles.*
- *remplacer les pièces qui ne semblent pas suffisamment fonctionnelles.*
- *vérifier les vis de fixation et leur bon serrage.*
- *nettoyer et lubrifier les axes de rotation et les gonds du portail.*
- *vérifier manuellement si le mouvement du portail est régulier et sans frottement.*

Remettre l'alimentation de réseau.
- *vérifier le bon fonctionnement des sécurités et de toutes les fonctions de commande.*
- *vérifier le bon fonctionnement de la détection d'obstacles.*
- *vérifier que les situations dangereuses soient empêchées par la limitation des forces conformément à la norme EN 12445.*

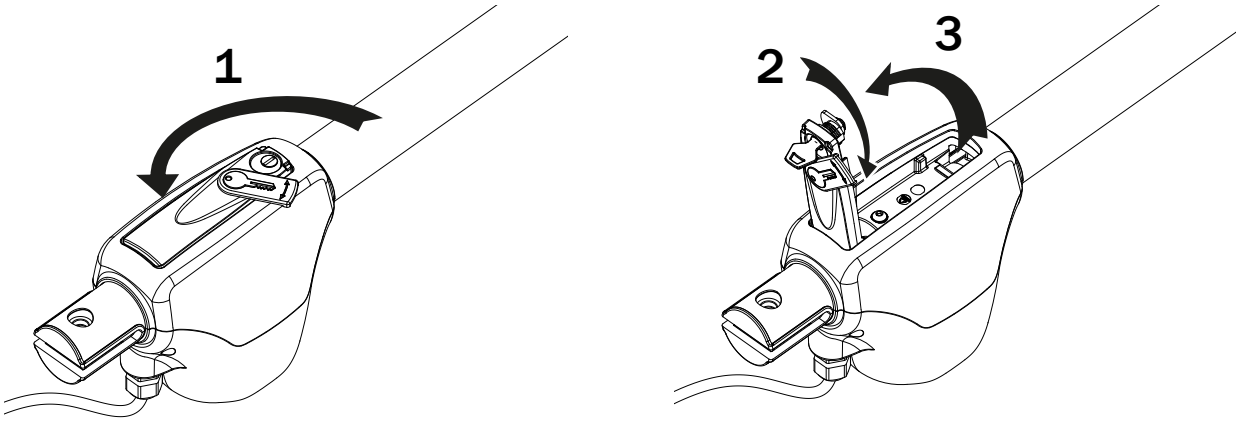
NOTA: Utilice solo recambios originales para la reparación o la sustitución de los productos.
El instalador debe facilitar toda la información relacionada con el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizada y entregar al usuario las instrucciones de uso. El instalador deberá redactar el registro de mantenimiento donde deberá indicar todas las intervenciones de mantenimiento ordinario y extraordinario que lleva a cabo.
Realice intervenciones de mantenimiento periódico.
Desconecte la alimentación eléctrica para evitar posibles peligros.
- compruebe visualmente que la cancela, los estribos de fijación y la estructura existente tienen la resistencia mecánica necesaria y se encuentran en buen estado.
- compruebe el estado de deterioro de todos los materiales. Especialmente, compruebe el estado de erosión o de oxidación de las partes estructurales.
- sustituya las piezas que no ofr ezcan garantías suficientes.
- compruebe los tornillos de fijación y su correcto apriete.
- limpie y lubrique los pernos de rotación y los goznes de la cancela.
- compruebe manualmente que el movimiento de la cancela es fluido y sin fricciones.

Vuelva a conectar la alimentación eléctrica.
- compruebe que los dispositivos de seguridad intervengan correctamente y todas las funciones de control.
- compruebe que la detección de obstáculos funciona correctamente.
- cerciórese de que se ha evitado cualquier situación peligrosa gracias a la limitación de las fuerzas con arreglo a la norma EN 12445.

NOTA: Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição originais.
O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou do portão motorizados e fornecer ao utilizador do sistema as instruções de operação. O instalador deve elaborar o registo de manutenção, que deve indicar todas as intervenções de manutenção ordinária e extraordinária realizadas.
Realize as intervenções de manutenção periódica.
Desligue a alimentação de rede para evitar possíveis situações de perigo.
- *controle visualmente se o portão, os suportes de fixação e a estrutura existente possuem a resistência mecânica necessária e estão em boas condições.*
- *verifique o estado de deterioração de todos os materiais. Em particular, verifique o estado de erosão ou de oxidação das partes estruturais.*
- *substitua as peças que não oferecerem garantias suficientes.*
- *verifique os parafusos de fixação e o seu aperto apropriado.*
- *limpe e lubrifique os pinos de rotação e as dobradiças do portão.*
- *verifique manualmente que o movimento do portão é suave e livre de atrito.*

Volte a fornecer alimentação de rede.
- *verifique a correta intervenção dos dispositivos de segurança e de todas as funções de controlo.*
- *verifique o correto funcionamento da deteção de obstáculos.*
- *verifique se as situações perigosas sejam salvaguardadas pela limitação das forças ao abrigo da norma EN 12445.*

11 IT - Manovra di sblocco manuale • EN - Manual release • DE - Manuelle Entriegelung • FR - Manoeuvre de déblocage manuel • ES - Maniobra de desbloqueo manual • PT - Operação de desbloqueio manual



ATTENZIONE: eseguire le operazioni di sblocco e blocco anta in assenza di tensione di rete, con batterie (se installate) scollegate e con motore fermo.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE
Ruotare lo sportellino copriserratura come indicato al punto 1.
Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 90° in senso orario, come indicato al punto 2.

Aprire completamente lo sportello di sblocco, come indicato al punto 3.
Movimentare a mano le ante.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO
Per ribloccare le ante abbassare lo sportello di sblocco con la chiave inserita, facendo attenzione alle dita.
Ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.
Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.
Ridare tensione di rete.

WARNING: *only perform the gate leaf release and lock procedures with the unit disconnected from mains, with batteries (if installed) disconnected and with the motor at a standstill.*

RELEASE AND MANUAL OPERATION
Flip open the lock cover as indicated in step 1.
Insert the key included into the lock and turn clockwise by 90°, as indicated in step 2.
Open the release cover completely, as indicated in step 3.
Move the leaves manually.

RESTORING AUTOMATIC OPERATION
To lock the gate leaf again, lower the release cover with the key inserted, taking care not to trap your fingers.
Turn the key anticlockwise by 90°.
Remove the key and close the lock cover.
Reconnect to mains electricity.

ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung der Torflügel bei unterbrochener Netzspannung, mit abgeklemmten Batterien (falls vorhanden) und stehendem Motor durchführen.

ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB
Die Abdeckklappe des Schlosses wie in Punkt 1 angegeben drehen.
Den mitgelieferten Schlüssel einstecken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, wie im Punkt 2 angegeben.
Die Klappe zur Entriegelung vollständig öffnen, wie im Punkt 3 angegeben.
Die Torflügel von Hand bewegen.

WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS
Um die Torflügel wieder zu verriegeln, die Entriegelungsklappe mit dem eingesteckten Schlüssel herunterlassen, dabei auf die Finger achten.
Den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.
Netzspannung wieder einschalten.

ATTENTION *: effectuer les opérations de déblocage et blocage de vantail en absence de tension de réseau, avec les batteries (si installées) déconnectées et avec le moteur à l'arrêt.*

DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL
Tourner la trappe cache-serrure comme indiqué au point 1.
Introduire et tourner la clé fournie de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué au point 2.
Ouvrir entièrement la trappe de déblocage, comme indiqué au point 3.
Déplacer les vantaux à la main.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE
Pour bloquer à nouveau les vantaux, abaisser la trappe de déblocage avec la clé introduite, en faisant attention aux doigts.
Tourner la clé de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.
Remettre sous tension.

¡ATENCIÓN!: efectúe las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la hoja después de quitar la corriente, con las baterías (si están instaladas) desconectadas y con el motor parado.

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL
Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto 1.
Introduzca la llave suministrada y gírela 90° hacia la derecha como se indica en el punto 2.
Abra por completo la tapa de desbloqueo como se indica en el punto 3.
Mueva las hojas a mano.

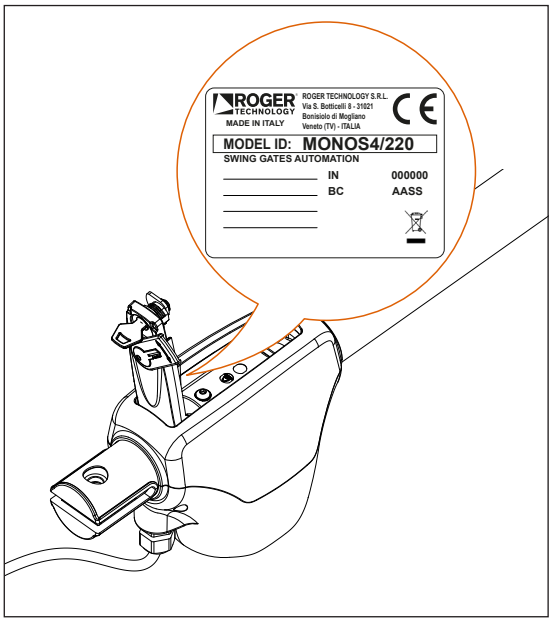
RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
Para volver a bloquear las hojas, baje la tapa de desbloqueo con la llave puesta, teniendo cuidado con los dedos.
Gire la llave 90° hacia la izquierda.
Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.
Dé la corriente.

ATENÇÃO: *realize as operações de libertação e bloqueio das portinholas em ausência de tensão de rede, com as baterias (se instaladas) desligadas e com o motor parado.*

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL
Gire a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto 1.
Insira e gire a chave fornecida 90° no sentido horário, conforme mencionado no ponto 2.
Abra completamente a portinhola de desbloqueio, conforme indicado no ponto 3.
Mova as portinholas à mão.

RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO
Para voltar a bloquear as portinholas, abaixe a portinhola de desbloqueio com a chave inserida, tomando cuidado com os dedos.
Gire a chave 90° no sentido anti-horário.
Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.
Restaure a tensão de rede.

IT - Etichetta prodotto (esempio) • EN - Product label (example) • DE - Produktetikett (Beispiel) • FR - Etiquette du produit (exemple) • ES - Etiqueta del producto (ejemplo) • PT - Rótulo do produto (exemplo)



Decodifica del lotto e del numero seriale
Il parametro **IN** rappresenta un progressivo relativo all'anno di produzione. Le due cifre più significative del parametro **BC** rappresentano l'anno di produzione, le due cifre meno significative rappresentano la settimana di produzione.

Esempio di lettura:
BC: AASS
AA = anno di produzione
SS = settimana di produzione

L'etichetta prodotto è applicata al motore (vedi figura).
Le etichette non devono essere assolutamente rimosse, danneggiate, sporcate o occultate.

Decoding the batch and serial number
*The **IN** parameter is a progressive number related to the year of manufacture. The two most significant digits of the **BC** parameter are the year of manufacture, while the two less significant digits are the week of manufacture.*

Reading example:
***BC**: AASS*
***AA** = year of manufacture*
***SS** = week of manufacture*

The product label is attached to the motor (see figure).
Labels must not be removed, damaged, dirty or concealed.

Chargen- und Seriennummerndekodierung
Der Parameter **IN** steht für eine fortlaufende Nummer in Bezug auf das Produktionsjahr. Die beiden wichtigsten Zahlen des Parameters **BC** stehen für das Produktionsjahr, die beiden weniger signifikanten Zahlen stellen die Produktionswoche dar.

Lesebeispiel:
BC: AASS
AA = Produktionsjahr
SS = Herstellungswoche

Das Produktetikett ist am Motor angebracht (siehe Abbildung).
Etiketten dürfen nicht entfernt, beschädigt, verschmutzt oder verborgen werden.

Décodage du lot et du numéro de série
*Le paramètre **IN** représente un numéro progressif relatif à l'année de production. Les deux chiffres les plus significatifs du paramètre **BC** représentent l'année de production, les deux chiffres moins significatifs représentent la semaine de production.*

Exemple de lecture :
***BC**: AASS*
***AA** = année de production*
***SS** = semaine de production*

L'étiquette produit est appliquée au moteur (voir figure).
Les étiquettes ne doivent pas être enlevées, endommagées, sales ou dissimulées.

Descodificación del lote y del número de serie
El parámetro **IN** representa un número de serie relativo al año de fabricación. Las dos cifras más significativas del parámetro **BC** representan el año de fabricación, las dos cifras menos significativas representan la semana de fabricación..

Ejemplo de lectura:
BC: AASS
AA = año de fabricación
SS = semana de fabricación

La etiqueta del producto se aplica al motor (consulte la figura).
Las etiquetas no se deben quitar, dañar, ensuciar ni ocultar.

Decodificação do lote e do número de série
*O parâmetro **IN** representa uma progressão em relação ao ano de produção. Os dois dígitos mais significativos do parâmetro **BC** representa o ano de produção, os dois dígitos menos significativos representam a semana de produção.*

Exemplo de leitura:
***BC**: AASS*
***AA** = ano de produção*
***SS** = semana de produção*

A etiqueta do produto é aplicada ao motor (veja a figura).
As etiquetas não devem ser removidas, danificadas, sujas ou ocultas.

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE / *DECLARATION OF INCORPORATION*
(Direttiva 2006/42/CE - All. II B - *Directive 2006/42/CE - Annex II B*)

Il costruttore - *The manufacturer*:
ROGER TECHNOLOGY - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

Dichiara che la quasi macchina destinata ad essere incorporata conformemente al relativo manuale di istruzioni:
Declares that the partly-completed machinery designed to be incorporated according to the corresponding instructions manual:

Descrizione dell'apparato: Automazione per cancelli battenti Serie MONOS4/220
Description of the device: *Swing gate automation MONOS4/220 series*
Modello della centrale abbinata esternamente / *Model of the externally coupled control unit:* H70/200AC

Codice prodotto (Vedere il campo **MODEL ID** presente sull'etichetta applicata al prodotto) *Product code (See the **MODEL ID** field on the label applied to the product)* Numero di serie (Vedere campo **IN** presente sull'etichetta applicata al prodotto) *Serial Number (See field **IN** on the label attached to the product)*	

è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive comunitarie / *is compliant with the provisions of the following Community directives:*

- Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII B della stessa direttiva *2006/42/CE directive (Machinery Directive) and the related technical documentation has been compiled according to annex VII B of the same directive;*
- Direttiva 2014/30/UE (Compatibilità Elettromagnetica) - *2014/30/UE directive (Electromagnetic Compatibility);*
- Direttiva 2014/35/UE (Bassa Tensione) - *2014/35/UE directive (Low Voltage)*

e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme e/o specifiche tecniche / *and that the following regulations and/or technical specifications have been applied:*

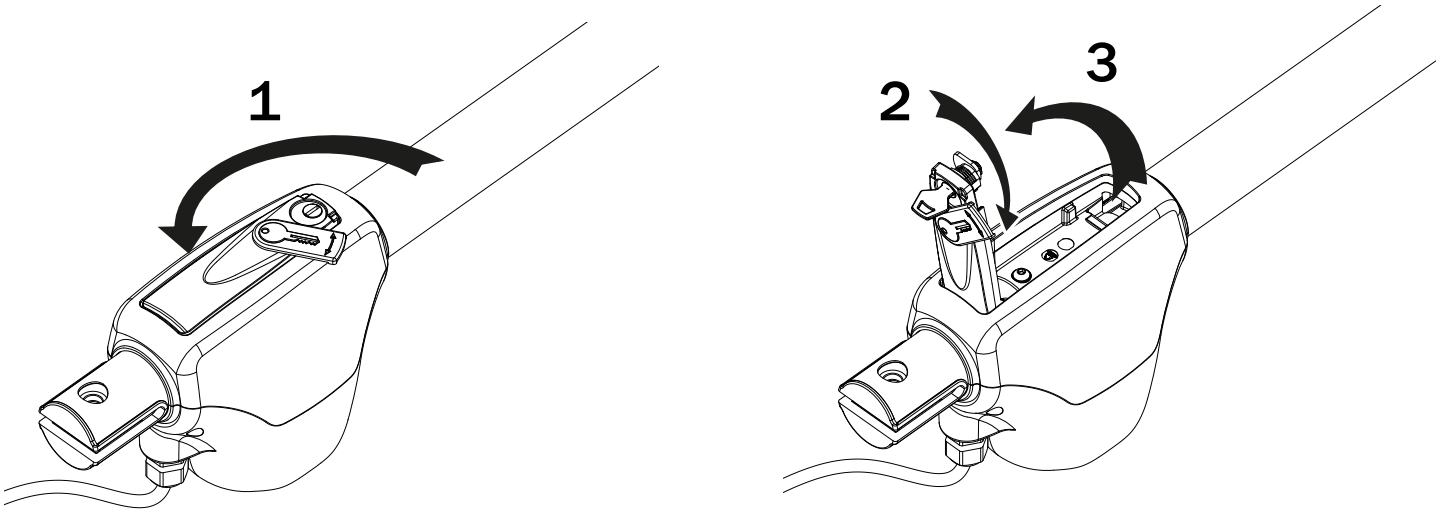
EN 61000-6-3
EN 61000-6-2
EN 60335-1

Dichiara di impegnarsi a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.
Dichiara che la quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale, in cui deve essere incorporata, non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.
Declares to undertake to provide information related to the partly-completed machinery, following a duly justified request from the national authorities. The commitment includes the transmission methods and does not affect the intellectual property rights of the manufacturer of the partly-completed machinery.
Declares that the partly-completed machinery must not be commissioned until the final machinery in which it will be incorporated is declared compliant with the provisions of the 2006/42/EC directive.

Luogo e data della dichiarazione *Place and date of declaration*	Bonisiolo di Mogliano Veneto il 15/09/2018
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica *Person authorised to compile the technical documentation*	Responsabile Ricerca e Sviluppo *Research and Development Officer* (Ing. Dino Cinti)
Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante / *Company name and full address of the manufacturer:* ROGER TECHNOLOGY S.R.L. Via S.Botticelli, 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto Treviso ITALIA	Rappresentante legale dell'azienda *Legal Representative of the company* (Dino Florian)

GUIDA PER L'UTENTE - USER GUIDE - BEDIENUNGSANLEITUNG - GUIDE D'UTILISATION - MANUAL DE USUARIO - GUIA PARA O USO

IT - Manovra di sblocco manuale • EN - Manual release • DE- Manuelle Entriegelung • FR - Manœuvre de déblocage manuel • ES - Maniobra de desbloqueo manual • PT - Manobra de libertação manual



ATTENZIONE: eseguire le operazioni di sblocco e blocco anta in assenza di tensione di rete, con batterie (se installate) scollegate e con motore fermo.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE
Ruotare lo sportellino copriserratura come indicato al punto 1.
Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 90° in senso orario, come indicato al punto 2.
Aprire completamente lo sportello di sblocco, come indicato al punto 3.
Movimentare a mano le ante.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO
Per ribloccare le ante abbassare lo sportello di sblocco con la chiave inserita, facendo attenzione alle dita.
Ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.
Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.
Ridare tensione di rete.

WARNING: *only perform the gate leaf release and lock procedures with the unit disconnected from mains, with batteries (if installed) disconnected and with the motor at a standstill.*

RELEASE AND MANUAL OPERATION
Flip open the lock cover as indicated in step 1.
Insert the key included into the lock and turn clockwise by 90°, as indicated in step 2.
Open the release cover completely, as indicated in step 3.
Move the leaves manually.

RESTORING AUTOMATIC OPERATION
To lock the gate leaf again, lower the release cover with the key inserted, taking care not to trap your fingers.
Turn the key anticlockwise by 90°.
Remove the key and close the lock cover.
Reconnect to mains electricity.

ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung der Torflügel bei unterbrochener Netzspannung, mit abgeklemmten Batterien (falls vorhanden) und stehendem Motor durchführen.

ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB
Die Abdeckklappe des Schlosses wie in Punkt 1 angegeben drehen.
Den mitgelieferten Schlüssel einstecken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, wie im Punkt 2 angegeben.
Die Klappe zur Entriegelung vollständig öffnen, wie im Punkt 3 angegeben.
Die Torflügel von Hand bewegen.

WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS
Um die Torflügel wieder zu verriegeln, die Entriegelungsklappe mit dem eingesteckten Schlüssel herunterlassen, dabei auf die Finger achten.
Den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.
Netzspannung wieder einschalten.

ATTENTION *: effectuer les opérations de déblocage et blocage de vantail en absence de tension de réseau, avec les batteries (si installées) déconnectées et avec le moteur à l'arrêt.*

DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL
Tourner la trappe cache-serrure comme indiqué au point 1.
Introduire et tourner la clé fournie de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué au point 2.
Ouvrir entièrement la trappe de déblocage, comme indiqué au point 3.
Déplacer les vantaux à la main.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE
Pour bloquer à nouveau les vantaux, abaisser la trappe de déblocage avec la clé introduite, en faisant attention aux doigts.
Tourner la clé de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.
Remettre sous tension.

¡ATENCIÓN!: efectúe las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la hoja después de quitar la corriente, con las baterías (si están instaladas) desconectadas y con el motor parado.

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL
Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto 1.
Introduzca la llave suministrada y gírela 90° hacia la derecha como se indica en el punto 2.
Abra por completo la tapa de desbloqueo como se indica en el punto 3.
Mueva las hojas a mano.

RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
Para volver a bloquear las hojas, baje la tapa de desbloqueo con la llave puesta, teniendo cuidado con los dedos.
Gire la llave 90° hacia la izquierda.
Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.
Dé la corriente.

ATENÇÃO: *realize as operações de libertação e bloqueio das portinholas em ausência de tensão de rede, com as baterias (se instaladas) desligadas e com o motor parado.*

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL
Gire a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto 1.
Insira e gire a chave fornecida 90° no sentido horário, conforme mencionado no ponto 2.
Abra completamente a portinhola de desbloqueio, conforme indicado no ponto 3.
Mova as portinholas à mão.

RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO
Para voltar a bloquear as portinholas, abaixe a portinhola de desbloqueio com a chave inserida, tomando cuidado com os dedos.
Gire a chave 90° no sentido anti-horário.
Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.
Restaure a tensão de rede.

Codice - *Code*	**Descrizione - *Description***
MONOS4/220	Motoriduttore elettromeccanico, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 4 m / *Electromechanical motor, irreversible for swing leaf gates with leaf lengths up to 4 m* / Elektromechanischer Getriebemotor, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 4 m / *Motoréducteur électromécanique, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 4 m* / Motorreductor electromecànico, irreversible, para cancelas batientes con hoja máxima de 4 m / *Motorredutor electromecânico, irreversível para portões com batente com portinhola até 4 m*

La pressione sonora durante l'uso è minore di 70 dB(A).
The sound pressure during use is less than 70 dB(A).
Der Schalldruck während der Benutzung beträgt weniger als 70 dB(A).
La pression acoustique pendant l'utilisation est inférieure à 70 dB(A).
La presión sonora durante el uso es inferior a 70 dB(A).
A pressão sonora durante a utilização é inferior a 70 dB(A).

ROGER TECHNOLOGY
Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024
info@rogertechnology.it • www.rogertechnology.com